

שמות פרק טו
Exodus Chapter 15

א. אָז יִשִּׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:

1. Az ya•shir-Mo•shé oov•néy Israél et-ha•shi•ra ha•zot la•Adonái va•yom•ru le•mor ashí•ra la•Adonái ki-ga•ó ga•áh soos ve•roch•vo ra•má va•yám.

1. Then sang Moses and the people of Israel this song to the Lord, and spoke, saying, I will sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

ב. עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ:

2. Ozi ve•zim•rát Yáh va•ye•hi-li li•ye•shu•áh ze Elí ve•an•vé•hu Elo•hey avi va•arom•mén•hu.

2. The Lord is my strength and song, and he has become my salvation; he is my God, and I will praise him; my father's God, and I will exalt him.

ג. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

3. Adonái eesh mil•cha•ma Adonái sh'mo.

3. The Lord is a man of war; the Lord is his name.

ד. מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וַחֲיָלוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

4. Mar•ke•vot Par•óh ve•chey•lo ya•ra va•yam oo•miv•char sha•li•shav toob•óo ve•Yam-Soof.

4. Pharaoh's chariots and his army has he thrown into the sea; his chosen captains also are drowned in the Red Sea.

ה. תְּהַמַּת יְבַסִּימוּ יִרְדוּ בַמְצוּלָת כְּמוֹ-אֶבֶן:

5. Te•ho•mot ye•chas•yú•mu yar•du vim•tzo•lot ke•mo-áven.

5. The depths have covered them; they sank to the bottom as a stone.

ו. יְמִינְךָ יְהוָה גָּאֲדָרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

6. Ye•min•cha Adonái ne•eda•ri ba•kó•ach ye•min•cha Adonái tir•atz o•yev.

6. Your right hand, O Lord, is glorious in power; your right hand, O Lord, has dashed in pieces the enemy.

ז. וּבְרַב גְּאוֹנָךְ תִּהְרַס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֶאֱכְלֵמוּ בְּקֶשׁ:

7. Oo•ve•rov ge•on•cha ta•ha•ros ka•mé•cha te•sha•lách cha•ron•cha yoch•lémo ka•kash.

7. And in the greatness of your excellency you have overthrown those that rose up against you; you sent forth your anger, which consumed them as stubble.

ח. וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נִעְרַמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-גֵד נִזְלִים קָפְאוּ תְהַמַּת בְּלֵב-יָם:

8. Oo•ve•rú•ach apé•cha ne•er•mu má•yim nitz•vu che•mo-ned noz•lim kaf•óo te•ho•mot be•lev-yam.

8. And with the blast of your nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as a heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

ט. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שָׁלַל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדֵי:

9. Amar o•yev er•dof asig a•cha•lek sha•lal tim•la•émo naf•shi arik char•bi to•ri•shé•mo ya•di.

9. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the plunder; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

י. נִשְׁפַּתַּת בְּרוּחְךָ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ בַּעֲוֹפֶרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים:

10. Na•sháf•ta ve•ru•cha•cha ki•sá•mo yam tza•le•lu ka•o•fé•ret be•má•yim adi•rim.

10. You blew with your wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters.

יא. מִי-כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא:

11. Mi-cha•mó•cha ba•elim Adonái mi ka•mó•cha ne•e•dár ba•kó•desh no•rá te•hi•lót o•sé fé•le.

11. Who is like you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

יב. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

12. Na•tí•ta ye•min•cha tiv•la•émo á•retz.

12. You stretched out your right hand, the earth swallowed them.

יג. נְחִיתָ בְּחַסְדֶּךָ עִם-זוֹ גָּאֵלְתָּ נְהַלְתָּ בְּעִזָּךָ אֶל-נְוֵה קִדְשֶׁךָ:

13. Na•chí•ta ve•chas•de•cha am-zu ga•ál•ta ne•hál•ta ve•oz•cha el-ne•vé kod•shé•cha.

13. You in your mercy have led forth the people whom you have redeemed; you have guided them in your strength to your holy habitation.

יד. שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אַחֲזוּ יִשְׁבִי פְלִשְׁתִּים:

14. Sham•oo amim yir•ga•zoon chil a•chaz yosh•véy P'lá•shet.

14. The people shall hear, and be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Philistia.

טו. אִזְ נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן:

15. Az niv•halu alu•féy Edom ey•léy Moáv yo•cha•zémo rá•ad na•mó•gu kol yosh•véy Che•ná•an.

15. Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

טז. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד בְּגִדְלֵךָ זִרְעָךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עִם-זוֹ קִנְיָתָ:

16. Ti•pol a•ley•hém ey•má•ta va•fá•chad big•dol ze•ro•a•cha yid•mu ka•á•ven ad-ya•a•vor am•cha Adonái ad-ya•a•vor am-zu ka•ní•ta.

16. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of your arm they shall be as still as a stone; till your people pass over, O Lord, till the people pass over, whom you have purchased.

יז. תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נַחֲלֹתֶיךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פָּעֲלֹתָ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנִי יְדִידִי:

17. Te•vi•émo ve•ti•ta•émo be•har na•cha•lat•cha ma•chon le•shiv•te•cha pa•ál•ta Adonái mik•dash Adonái ko•ne•nu ya•dé•cha.

17. You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, in the place, O Lord, which you have made for you to dwell in, in the Sanctuary, O Lord, which your hands have established.

יח. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

18. Adonái yim•loch le•o•lam va•ed.

18. The Lord shall reign forever and ever.

יט. כִּי בָּא סוּס פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיָם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-מִי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ
בִּיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

19. Ki va soos Par-óh be-rich-bo oo-ve-fa-ra-shav ba-yam va-yá-shev Adonái
ale-hém et-méy ha-yam oov-néy Israël hal-chu va-ya-ba-sha be-tóch ha-yam.

19. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the people of Israel went on dry land in the midst of the sea.

כ. וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אָחוֹת אַהֲרֹן אֶת-הַתֶּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֶן כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים
וּבַמְחֹלֹת:

20. Va-ti-kach Mir-yam ha-nevi-ah achot Aha-rón et-ha-tof be-ya-dáh
va-te-tzé-na chol-ha-na-shim a-cha-ré-ha be-tu-pim oo-vim-cho-lot.

20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines, dancing.

כא. וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוֹ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

21. Va-tá-an la-hém Mir-yam shí-ru la-Adonái ki-ga-ó ga-áh soos ve-roch-vo
ra-má va-yam.

21. And Miriam answered them, Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

כב. וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף וַיִּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא-
מָצְאוּ מַיִם:

22. Va-ya-sa Mo-shé et-Israél mi-Yam-Soof va-yetz-oo el-mid-bar-Shur
va-yel-chu sh'ló-shet-ya-mim ba-mid-bar ve-lo-matz-oo má-yim.

22. So Moses brought Israel from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

כג. וַיָּבֵאוּ מַרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִיַּם מַרְתָּה כִּי מָרִים הֵם עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מַרְתָּה:

23. Va-yavó-oo Mará-ta ve-lo yach-lu lish-tot má-yim mi-Ma-rá ki ma-rim hem
al-ken ka-ra-sh'máh Ma-rá.

23. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter; therefore its name was called Marah.

כד. וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה-נִּשְׁתֶּה:

24. Va•yi•ló•nu ha•am al-Mo•shé le•mor ma-nish•té.

24. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

כה. וַיִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיִּזְרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹא חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

25. Va•yitz•ak el-Adonái va•yo•ré•hu Adonái etz va•yash•lech el-ha•má•yim va•yim•te•ku ha•má•yim sham sam lo chok oo•mish•pat ve•sham ni•sá•hu.

25. And he cried to the Lord; and the Lord showed him a tree, which when he threw into the waters, and made the waters sweet; there he made for them a statute and an ordinance, and there he tested them,

כו. וַיֹּאמֶר אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל-חֻקָּיו כָּל-הַמִּחְלָה אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא-אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֶךָ:

26. Va•yó•mer eem-sha•móa tish•ma le•kol Adonái Elo•hé•cha ve•ha•ya•shar be•ey•nav ta•asé ve•ha•a•zan•tá le•mitz•vo•tav ve•sha•mar•tá kol-chu•kav kol-ha•ma•cha•la ashér-sám•ti ve•Mitz•rá•yim lo-asim alé•cha ki Ani Adonái rof•é•cha.

26. And said, If you will diligently listen to the voice of the Lord your God, and will do that which is right in his sight, and will give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon you, which I have brought upon the Egyptians; for I am the Lord that heals you.

כז. וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שִׁתִּים עָשְׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

27. Va•yavó•oo Ey•líma ve•sham sh'teym es•ré ey•not má•yim ve•shiv•eem te•ma•rim va•ya•cha•nu-sham al-ha•má•yim.

27. And they came to Elim, where were twelve wells of water, and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.